ARTÍCULO 2°. CONSTITUCIONAL DERECHOS HUMANOS DE LOS PUEBLOS Y COMUNIDADES INDÍGENAS

ARTICULO 2°. CONSTITUCIONAL DERECHOS HUMANOM YOREM LÚTÜRIAM JIPURËPO ANIAHUAME PUEBLOMPO ENTOK YOREMBRA COMUNIDADIMPO JUMË DERECHOM HUMANOM JUMË PUEBLOM ENTOK YOREMBRA COMUNIDADIMPO.

Mayo

COMISIÓN NACIONAL DE LOS DERECHOS HUMANOS
MÉXICO

ARTÍCULO 2°. CONSTITUCIONAL DERECHOS HUMANOS DE LOS PUEBLOS Y COMUNIDADES INDÍGENAS

ARTICULO 2°. CONSTITUCIONAL DERECHOS HUMANOM YOREM LÚTÜRIAM JIPURËPO ANIAHUAME PUEBLOMPO ENTOK YOREMBRA COMUNIDADIMPO JUMË DERECHOM HUMANOM JUMË PUEBLOM ENTOK YOREMBRA COMUNIDADIMPO.

Mayo

COMISIÓN NACIONAL DE LOS DERECHOS HUMANOS
MÉXICO

MÉXICO, 2012

La traducción de este material estuvo a cargo de:
Silvia Heredia Valenzuela

Primera edición:
julio, 2012

ISBN:
978-607-8211-73-9

D. R. © Comisión Nacional
de los Derechos Humanos
Periférico Sur 3469,
esquina Luis Cabrera,
Col. San Jerónimo Lídice,
C. P. 10200, México, D. F.

Diseño de la portada:
Ericka Toledo Piñón

Impreso en México

Los derechos humanos son inherentes a la naturaleza humana, sin los cuales no se pude vivir como ser humano. En su aspecto positivo, son los que reconoce la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos y los que se recogen en los pactos, convenios y tratados internacionales suscritos y ratificados por México.

Jumë lútüriam yoremem jipurëpo amemak hueri bem anëpo naateka, ímëri bem jiapsäpo karam sekana oretu. Lútüla ä bit-huäpo, jehuiteriahua Constitución Politicapo Nanancha Estadom Mejicanom entok nokta nau tütehuäpo hueme entok jü nau yabahuame internacionalim jïojteripo ikäri entok Mejico tüisä bítchak.

El 15 de agosto de 2001 entraron en vigor reformas a la Constitución en materia indígena, las cuales protegen los derechos colectivos de esta parte de la población.

Agostota 15po 2001po Imïri naatek jü bemëla Constitución yorembrata béchïbo, imëri akim ä suaya jukä lútüria colectivota jukä imï attiata.

El artículo 2o. constitucional establece, reconoce y garantiza, en relación con los derechos de los pueblos indígenas, lo siguiente:

Jü articulo 2°. Constitucional, ä yuktia, entok ä jehuiteria jumë lútüriapo yoremem aniahuäpo pueblom indigenampo, ínel ä jiäpo:

- La nación mexicana es única e indivisible.
- Jü Nación mejicana huepulay entok kaa näikimteri.

- La nación tiene una composición pluricultural sustentada originalmente en sus pueblos indígenas, que son aquellos que descienden de poblaciones que habitaban en el territorio actual del país al iniciarse la colonización y que conservan sus propias instituciones sociales, económicas, culturales y políticas, o parte de ellas.

- Jü Nación juebenasi huate yombrera ket tabuik nokame nau kutiataka orek ä naatepo ámak hueiye jumë Pueblo indigenampo, huamëri amam yeu sakala jum buere buiära bem anëpo ïri jü em Pais imï naatek, entok jü bem colonia íkärim em tajti ä jipure jukä tüisi bem nau jiapsähui, bem jita jinnupo, jumë mayom jachim emo nuyëpo entok politicapo, entok huate.

- Decidir sus formas de convivencia y organización social, económica, política y cultural.

- Jü jachin bem jiapsinäkeu nuhuame entok huatemmak lopola nau anhuame, jita jinnuhuäpo, politicapo entok costumbrempo.

- Aplicar sus propios sistemas para solucionar sus conflictos internos, respetando las garantías y los derechos humanos.

- Jukä bem täyahuim joonake jukä ame násuk obiachisi orekamta tüte béchïbo, jukä bem attiari yöreka entok jukä yoremem lútüriam aniahuäpo.

- Elegir a sus autoridades tradicionales.

- Bempom am joanake jumë bem yaura cobanarom.

- Preservar y enriquecer sus lenguas, conocimientos y todo lo que constituya su cultura e identidad.

- Katim ä tarunake jukä bem yorem nokki, al-la chë junem jita täyabanake entok jü bem costumbre nau hueme akim ä täyatebonake.

- Conservar y mejorar el medio ambiente y preservar la integridad de sus tierras.

- Jukä bem jiapsäpom ayúkamta kaa tarunake entok jukä buiata bem eechapo.

- Acceder a las formas de propiedad de la tierra establecida en la Constitución.

- Contitucionta jiä páman jukä buiata ara jipure.

- Acceder al uso preferente de los recursos naturales de los lugares que habitan, salvo los de áreas estratégicas.

- Ä anëpo ayúkamta tekipanuaka, të huakä kaa ara ä jajameu ëe.

- Elegir, en los municipios con población indígena, representantes ante los Ayuntamientos.

- Jum Municipiopo indigenam anëpo. Aram jumë representante ama joiya jum ayuntamientotau bichä ara itom nok-rianakëme itom nokpo.

- Que en todos los juicios y procedimientos se tomen en cuenta sus costumbres y cultura, y ser asistidos por intérpretes y defensores que tengan conocimientos de su lengua y cultura.

- Simeku yaura bit-huäpo entok jachin ä yáabahuäpo jachin bem jiapsäpo entok bem costumbrem ama naïkiana, entok nokta ara kuaktiame, am anianakeme entok jabe am nok-rianakëme bem nooki entok costumbrem täyame.

Respecto del Gobierno Federal, y de los gobiernos de los estados y los municipios, el artículo 2o. constitucional los obliga como autoridades a:

- Gobierno federalta bétana, entok gobierno estadota bétana entok Municipalim, Jü articulo 2° constitcional yaurata bem jípurë béchïbo uttiata am jooria inel a huëpo:
- Impulsar el desarrollo regional de las zonas indígenas.
- Jikat a tahuaria béchïbo jukä joohuamta buere buiaräpo indigenam anëpo.
- Garantizar e incrementar los niveles de escolaridad, favoreciendo la educación bilingüe e intercultural, la alfabetización, la conclusión de la educación básica, la capacitación productiva y la educación media superior y superior.
- Jukä yáabahuamta lúturiate, entok am büruria jumë escuelapo che jita täyame. Jukä guoy idioma nokpo yore majtiahuamta tuisi tahuaria béchïbo huemta, yorim entok indigenam a täyabareme, jukä yore majtiahuame, jukä yore matjiahuamta chupëpo, jü jita tayaka ama yotume, jü au majtiaka huatem beppa jita täyame,
- Asegurar el acceso a los servicios de salud, mediante la ampliación de la cobertura del sistema nacional, aprovechando debidamente la medicina tradicional.
- Jukä yore jittohuamta che bat ä jipubéchïbo, chë juebenasi ä yáa béchïbo ama yore aniabahuamta, jukä yorembra jittoata täyahuamta ai ito jitto béchïbo.
- Mejorar las condiciones de las comunidades indígenas y de sus espacios para la convivencia y recreación.

- Jumë indigena pueblom chë tüiisi joanake béchïbo, entok jü bem anëpo ama yéu béchïbo entok ama pasiyalua béchïbo.

- Propiciar la incorporación de las mujeres indígenas al desarrollo, mediante el apoyo de proyectos productivos.

- Jumë yorem jámuchim tekilta huëpo aman ruktianake, proyectom apoyota yore makhuä pámani.

- Extender la red de comunicaciones que permita la integración de las comunidades.

- Chë yun ä jipu béchïbo huatemmak nokhuäpo jumë huate comunidadim nau ruktia béchïbo inëli huatemmakte juebenanake.

- Apoyar las actividades productivas y el desarrollo sustentable de las comunidades.

- Tekil proyectompo aniahuamta entok sïmepo yore aniahuame comunidadim béchïbo

- Proteger a los migrantes indígenas, tanto en territorio nacional como en el extranjero, velando por sus derechos humanos.

- Jumë indigenam imï joomen anianake jum buere buiarä naciompo entok kaa itom Naciompo junne, bem lútüriam bem jipurëpo am suayaka.

- Consultar a los pueblos indígenas para elaborar el Plan Nacional de Desarrollo.

- Jumë indigena pueblomak ettejjonake Nacionpo tekilta johuä bétana.

¿Cómo defender los derechos de las personas y los pueblos indígenas?

¿Jachisute am jinëunake jumë lútüriam gentem jipurëhui entok pueblo indigenam jipurëhui.?

En México existen instituciones públicas de defensa de los derechos humanos a las que se puede acudir para interponer una queja por la violación a algún derecho de personas o comunidades indígenas. Estas instituciones suelen llamarse Comisiones o Procuradurías de Derechos Humanos.

Mejicopo (institucionim) oficinam ama yore aniahuame símem béchïbo ayúk, jumë gentem lútüriam jipurëpo nok-ria béchïbo, imëhuite ara rukte jukä lútüriata kaa itom makhuä bétana am natoa béchïbo yoreme o pueblom indigenam bétana. imëi oficinam inëlim tehuak Procudaruria de derechos Humanos.

En el caso de que la violación a un derecho humano la haya cometido alguna autoridad federal, interviene la Comisión Nacional de los Derechos Humanos, y se puede contactar en:

Jum lútüriam yorememem jipurëu kaa yore makhuäpo senu yaura Federal ä yáakäteko jü Comición Nacional de los Derechos Humanos ä binnake, arë amán nooka:

Comisión Nacional de los Derechos Humanos
Cuarta Visitaduría General
(Asuntos Indígenas)
Teléfono: 56 81 81 25, exts. 1028 y 1092
Lada sin costo: 01 800 715 2000
Página electrónica: www.cndh.org.mx

Comisión Nacional de los Derechos Humanos
Cuarta Visitaduría General
(Asuntos Indígenas)
Teléfono: 56 81 81 25 exts. 1028 y 1092
Lada sin costo: 01 800 715 2000
Página electrónica: www.cndh.org.mx

ARTÍCULO 2°. CONSTITUCIONAL. DERECHOS HUMANOS DE LOS PUEBLOS Y COMUNIDADES INDÍGENAS.

ARTICULO 2°. CONSTITUCIONAL DERECHOS HUMANOM YOREM LÚTÜRIAM JIPURËPO ANIAHUAME PUEBLOMPO ENTOK YOREMBRA COMUNIDADIMPO JUMË DERECHOM HUMANOM JUMË PUEBLOM ENTOK YOREMBRA COMUNIDADIMPO.

MAYO

Editado por la Comisión Nacional de los Derechos Humanos, se terminó de imprimir en julio de 2012, en los talleres de Trazo Binario, S. A. de C. V., Campesinos núm. 223-E, col. Granjas Esmeralda, Del. Iztapalapa, C. P. 09810, México, D. F. El cuidado de la edición estuvo a cargo de la Dirección de Publicaciones de esta Comisión Nacional. El tiraje consta de 1,000 ejemplares.